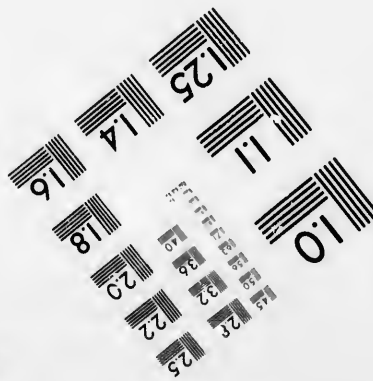
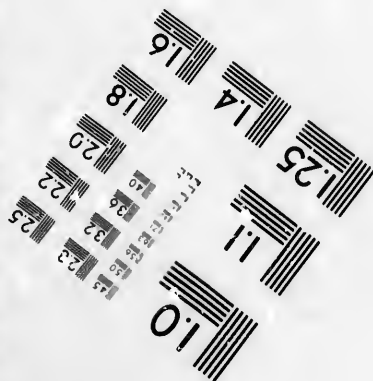
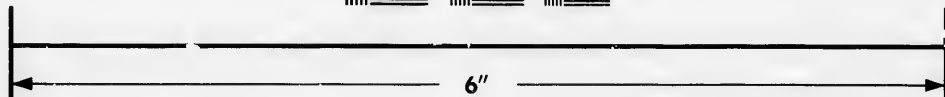
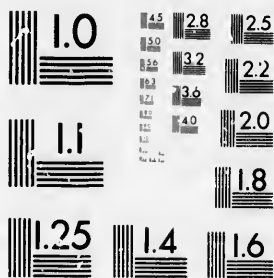


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

Car

1.5 2.8  
3.2 2.5  
3.6 2.2  
2.0  
8

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**

10



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

**1980**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	30X	32X
			✓							

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

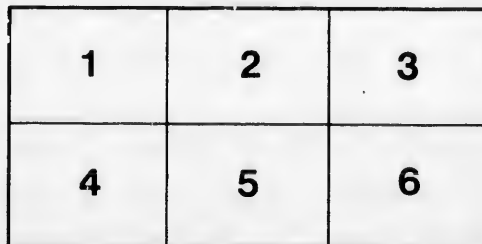
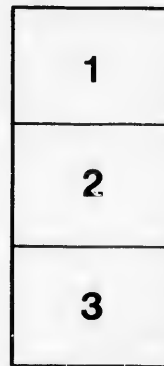
Harold Campbell Vaughan Memorial Library  
Acadia University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "FIN"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Harold Campbell Vaughan Memorial Library  
Acadia University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
idifier  
une  
nage

rrata  
o

pelure,  
n à

32X



A  
226.4  
Es

# ST. LUKE'S GOSPEL.

TRANSLATED INTO THE LANGUAGE

OF THE

ESKIMO OF HUDSON'S BAY

BY THE

REV. E. J. PECK.

---

London:  
PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,  
QUEEN VICTORIA STREET.

1881.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LONDON

GILBERT AND RIVINGTON, PRINTERS,  
ST. JOHN'S SQUARE.

# Syllabarium.

---

	ā	e	o	u	
	▽	△	▷	◁	
p	∨	∧	<	<	<
t	∩	U	∪	C	C
k	q	p	d	b	b
ch	∩	r	J	L	L
m	∟	∟	∟	L	L
n	o	q	b	p	p
s	s	r	r	s	s
l	∩	∩	∩	∩	∩
y	<	∩	∩	∩	
v	∨	∩	∩	∩	∩
r	∩	∩	∩	∩	∩



Handwritten text, possibly a title or header, which is extremely faint and illegible.

<  
<  
<  
j  
d5













63 ἡμεῖς ἰδοὺς, ἡμεῖς ἐπιδοῦμεν ὑμῖν: ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν. ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

64 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

65 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν; ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

66 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

67 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

68 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

69 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

70 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

71 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

72 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

73 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.

74 ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν ἡμεῖς ἰδοὺς ὑμῖν.







16 ንላክሳንታ (ኮንግረት ለጋራ፣ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ  
ደረጃ፣ ስለታዩን ድንጋጌ ምረቃ ምረቃ ምረቃ ምረቃ.

17 ስለታዩን ንግድ ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ድንጋጌ  
ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ ለጋራ).

18 ንግድ ድንጋጌ ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ድንጋጌ  
ድንጋጌ.

19 ገብረ ገብረ ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ገብረ ገብረ  
ድንጋጌ ድንጋጌ.

20 ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ  
ድንጋጌ ንግድ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ድንጋጌ ድንጋጌ.

21 ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ድንጋጌ ገብረ ገብረ  
ድንጋጌ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ድንጋጌ ድንጋጌ.

22 ድንጋጌ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ  
ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ.

23 ገብረ ገብረ ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ፣ ድንጋጌ  
ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ.

24 ንግድ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ ገብረ  
ድንጋጌ ድንጋጌ (ኮንግረት ለጋራ) ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ.

25 ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ  
ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ ድንጋጌ.

Δὲν ἔστιν ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς, ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

26 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

27 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

28 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

29 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

30 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

31 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

32 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

33 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

34 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

35 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.

36 ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς ἡ ἀποστολή ἡμῶν ἡμεῖς.







11 ԲՎՅԵ ԾԵԾՈՒԵՅԻՐԵ, ԼԵՅՅԵԾ ԳՄՆԵԾ յՈՐԵՐ  
ԼԵՐՈՅԻ, ՄԻՔԵԼԵԾԻԾԵ ՈՂԵԾՏԵՐ.

12 ԲԵՍՏՈՒԾԵ ՈՐԸԻ ՀՆՈՒԾԵԼԵՅՈՒԵ, ԳԼ-  
ԵՅՅԻ, ԳՆԾԵՅԻՆ ԵՄԵ ԻՇԵՅԻ ԼՈՒՅԻՆԻԾ-  
ԸՆԻ?

13 ԾԵԾՈՒՅԵ, ԻՇԵՍԵՐՍԵ ԼԵԼՈՒՎՅԻ ԼԵՅՅԻ-  
ԾԵՐՍԵ.

14 ԵՐԵՅԻՆԵՐԻԾԵ ԳԼԵՐԵ ԾԵՅՅՈՒԵ, ԻՇԵՅԻ ԵՄԵ  
ԼՈՒՅԻՆԻԾԸՆԻ? ԾԵԾՈՒՅԵ, ԸՇՅԵՍԵ ԳԾՍԵՅՍԾԻՅԻ  
ԸՅՅԻՆԻՆԻՅԻՅԻՅԵՐ ԳՐԵԾԻԾՍԵՐ ԶԼԵՐԵՐԵ.

15 ԸՇԸԵ ՍՈՒՅՏԻ, ԸՅԶՈՒԾ ԾԼՈՂՍ ԸՐԻ-  
ԼՅՈՒ ԵՍԵ X)ԵՆԻՅԻՆԵՆԵ;

16 ԵՍԵՐ ԲՎՅԵ, ԸՅԶԻ ԾԵԾՈՒԵՅԻՐԵ, ԸՇԵՆ  
ԸՂԵՅԻ ՀՆՈՒՀԻՐ; ԲԵՅՍԵԾԵ ՈՐՅԵՆԻ ԼԵՅԻՅԻՆԻԾԸՆԻ  
ԾԵԼՍԵ, ՍԻՍԾՈՇԵՆԻ ՀՆԻ ԸՈՒՆՈՒՅԵՐ ԵՐԻ-  
ՅԻՅԻՐԵ: ՀՆԻ ՀՆՈՒԵԼԵՅԻ ԳՍՍԵՅԻ ԳՐԵՐՍԵՅԻ  
ԸԾԼԻԾ.

17 >ԸԵՆԵ ՀՆԻ ԳԼԵՐԾԵ, ԲԼԻՆԸՅԻՂԻ ՍՈՒՆ  
ԵՐԵԼԵՆԻ ԵԾԻԵՅԻՅԻ ԲԼԻՆԸՅԻՂԻՇԻ ԵՆԵՐԵԼԵՅԻ, ԼԾՅԻ-  
ԸՅՆԵ ԻՆԵՐԵԼԵՅԻ ԸԾԼԻՅԻ ԵՂԵՐԸՅԻ.

18 ԳՐԵՐՍԵԾ ԻՇԵՅԻՍԵ ԸՇԸԵ ԲՆԵՅԻՆ ԾԵԾԸ-  
ԲԵՆԻ.

19 "ԸՐՈՂԵ ԳՅԸՐԵՐԵ ԵԼԵ ԸԵՐԵ, ԵՅԵՆԵՅԻ-  
ՅԻՅԻՂ (ԵՍԵՅԻ) ԵՅԵՆ ԼՅՈՒՅԻ ԵՐԵՅԻ "ԸՐՈՒՅԻ  
ԼԵՅՅԻ ԳՐԵՅԻՆԻՅԻՍԵՐ ԸՂԻ ԼԵՅՅԻ,





29 Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δ-Δϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ἸνΓ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰῖ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ἸΔ Δ'σνῆδῶβῆαι,

30 Ἰὰ ϛΓΔσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ἸϛΔ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰὰσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ΔῖΔϛΓ Δ'σνῆδῶβῆαι,

31 Ἰὰ ΓϛΔῖ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Γὰσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰῖσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ σῖσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ἸΔΔ Δ'σνῆδῶβῆαι,

32 Ἰὰ ϛϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ΔΔΔ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δῖϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ σῖσ Δ'σνῆδῶβῆαι,

33 Ἰὰ ΔῖΓαῖ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δῖϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δῖϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι,

34 Ἰὰ Ἰδ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δῖϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛσ Δ'σνῆδῶβῆαι,

35 Ἰὰ Ἰϛϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛδ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ ΔῖΔ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι,

36 Ἰὰ Ἰὰσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Δῖϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛ Δ'σνῆδῶβῆαι,

37 Ἰὰ Ἰῖσ Δ'σνῆδῶβῆαι, Ἰὰ Ἰϛσ Δ'σνῆδῶβῆαι

ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ ԴՆՈՎ ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ ԼԷ-  
ԲԵՎ ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ ՔՁՏ ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ,

38 ՀԼՁ ՃՏՐ ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ ԲՈՎ ՃՏ-  
ՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ ՎՈՐ ՃՏՈՆՇԻՎԵԼ, ՀԼՁ յՈՎ  
ՆԵԼ.

ՎԵՐԷ ՃԲՁՎԵՐԷ IV.

1 ԲԿՐԵ ՎՏՏԳԵ ՎԷՎԵՐՏԳԵ ՃՅԴԵԵ, ՎԼ յՏՈ-  
ՎՏԴԷ ԻՈՆՁԵ, ՎՏՏՅՎ ՃՈՎ ՃՁՅՎԵՐԷՅԷ,

2 ԻՎՅՏԵՎ ՎԷՆ ԼԵՅՃՏԵ ԿՈՐԵՅ ԻՅՎՈՎՅԵ.  
ԻՎՅՏՅ (ՎՁՏ ՏՆԵՐԷԵ; ՎՁՎՅ ԵՅԴՈՎ ԵԵԵ)Ե  
ՔԵԼՅՎՅԷ.

3 ԿՈՐԵՎԵ ԻՅՈՎՆԷ, յՈՎ ՃՏՆԵՎՈՎԷ, ԻՅՎԵ  
ԻՁ ԻՅՈՎՈՅ ՏՎՅՈՎՅՈՎԵՅՅ.

4 ԲԿՐԵՎ ՔՎԷ, ԻՅՎՅՏ, ՎԵԿԵՐԼՁԵ, ՏՎՅՈՎՅՈՎ-  
ՃՁԵ ՃՁՎ ՃՁՈՐԵՐԷ, յՈՎԵ ԻՅՈՎՐԵՐԷ ՀԴՈՎ (ՃՁ-  
ՈՐԵՎԷ).

5 ԿՈՐԵՎՅ ՃՈՎՈՎ ԵԵՅԷ ՔՁՅՈՎՅԷ, ԲԵՅՅՅՅ ՎՈՎ-  
ՏՎԵՐԷ ՀԴՈՎ (ՎՅՅԵԼ ԲՅՅՅՅՅՅՅՅ ՎՈՎՅՅՅՅ  
ՏՈՎԷ).

6 ԻՅՈՎՆԵՅՅՅ, ԼԵՅՎ ՎՈՎՏՏՏՏ ՀԴՈՎ ՎՁՁՁՁՁՁՁ-  
ՆՅ ՃՏՏՏՏ ՅՏՏՏՏՏՏ; ԻՅՏՏՏՏ ՅՏՏՏՏՏՏՏ, ՃՏՏՏՏ-  
ՏՏՅ ՅՏՏՏ ՆՅՏՏՏՏՏՏ.

7 ՈՅ ՅՅՅՅՅՅՅՅՅՅՅՅՅ, ՀԴՈՎ ՆԵԿՆՏՎՈՎՈՎՈՎԷ.

8 ԲԿՐԷ ՔՎԵՅՏ, ԻՅՈՎՆԷ ԿՈՐԵ; ԻՅՏՏՏ ՎՈՎ-





Δε̄ρ̄ρ̄ σ̄ε̄Δ̄ḡ̄ε̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ρ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ε̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
ḡ̄ε̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄.

28 Δ̄ε̄σ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄) Δ̄ḡ̄ḡ̄ (ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄-  
σ̄ε̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

29 σ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, (ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

30 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

31 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

32 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ (ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

33 (ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄) ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, (ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄,

34 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄? ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄; ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

35 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ (ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

36 Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄-  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄? ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄) ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄, ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

37 ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ (ḡ̄ḡ̄ḡ̄ ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄  
Δ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄ḡ̄.

























ልብ ወለድ ልብ ወለድ VII.

- 1 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 2 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 3 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 4 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 5 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 6 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ. ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 7 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 8 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.
- 9 ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ, ልብ ወለድ ልብ ወለድ ልብ ወለድ.

10 በረከገጽ(ታዮ) ልታላገጽ በገጽ, የላክ ስሙ  
ገጽ(ገጽ) ለገጽ(ገጽ) ይሆናል.

11 ለገጽ የላክ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ  
ገጽ; ልታላገጽ(ታዮ) ልታላገጽ, ልታላገጽ(ታዮ) ልታላገጽ.

12 ልታላገጽ ልታላገጽ በገጽ, ልታላገጽ, ልታላገጽ  
ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ  
ልታላገጽ; ልታላገጽ(ታዮ) ልታላገጽ ልታላገጽ.

13 ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ  
ልታላገጽ.

14 ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ  
(ገጽ) ልታላገጽ ልታላገጽ (ልታላገጽ) ልታላገጽ, ልታላገጽ.

15 ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ. ልታላገጽ  
ልታላገጽ.

16 ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ  
ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ በገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ  
ልታላገጽ.

17 ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ  
ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ.

18 ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ.

19 ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ  
ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ በገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ  
ልታላገጽ?

20 ልታላገጽ ልታላገጽ (ገጽ) በገጽ, ልታላገጽ, ልታላገጽ  
ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ  
ልታላገጽ: ልታላገጽ በገጽ, ልታላገጽ ልታላገጽ ልታላገጽ?









6 ልኪዮሎ ይሆንዎታል (ልኪዮሎ) ስንት; ፍጥር-  
 ስጦታ ስራዎቹን, ልኪዮሎን ይኮራከሩ።

7 ልኪዮሎ ስንት ድረስ ስራዎቹን ለገቢዎቹ  
 ይሰጡት ለገቢዎቹ ይኮራከሩ።

8 ልኪዮሎ ስንት ልኪዮሎን ይኮራከሩ፣ ፍጥር-  
 ስጦታ ስራዎቹን ለገቢዎቹ ስራዎቹን ለገቢዎቹ  
 ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ለገቢዎቹ ይኮራከሩ።

9 ልኪዮሎ ስንት ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን  
 ይኮራከሩ? ስራዎቹን ይኮራከሩ?

10 ስራዎቹን፣ ልኪዮሎ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን  
 ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

11 ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

12 ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን  
 ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

13 ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን  
 ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

14 ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን  
 ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

15 ልኪዮሎን ለከፋ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ፣ ስራዎቹን ይኮራከሩ።

Հնչեց, յստեղծ ԵՒԼԻՍ ճնչեցեց, յնշմանսն ինչսն  
 Քմանսն:

16 Մարտիանն ինչսն, ինչսն ճնչեցեց ինչսն  
 ճնչեց ճնչեց: ինչսն ճնչեց ճնչեց, ճնչեցեց  
 ճնչեց ճնչեց ինչսն:

17 ճնչեցեց ինչսն ինչսն ճնչեցեց ճնչեցեց, ճնչեցեց  
 ճնչեց ճնչեց ճնչեց:

18 Հնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց: ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց, ճնչեցեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց:

19 ճնչեցեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց:

20 ճնչեցեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց:

21 ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց:

22 ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց. ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց:

23 ճնչեց ճնչեց (ճնչեց) ճնչեց ճնչեց; ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց;  
 ճնչեց ճնչեց ճնչեց:

24 ճնչեց ճնչեց ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց,  
 ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց. ճնչեց ճնչեց,  
 ճնչեց ճնչեց, ճնչեց ճնչեց ճնչեց; ճնչեց ճնչեց  
 ճնչեց ճնչեց:



25 Δῖδῶνεν, Δῖλῆσιν ἄδῶ; ἰδῶν ἄβελῆς,  
ἰδῶν ἄβελῆς ἄβελῆς Δῖδῶν, Πᾶ ἰδῶ; Δῖδῶν  
ἰδῶν ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς.

26 ἰδῶν ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

27 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

28 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

29 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

30 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς; (ἄβελῆς ἄβελῆς) ἄβελῆς ἄβελῆς  
ἄβελῆς ἄβελῆς.

31 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

32 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.  
ἄβελῆς ἄβελῆς.

33 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.





53 Δελεῖται, ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται.

54 Ἰῶνι ζῆρος, ἄνευ τῆς ἡμέρας, ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται, ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

55 ἄνευ τῆς ἡμέρας, ἰσχυρῶς; ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται.

56 ἄνευ τῆς ἡμέρας (ἰσχυρῶς): ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται, ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται (ἰσχυρῶς).

ἄνευ τῆς ἡμέρας IX.

1. ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται, ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

2 ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

3 ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

4 ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

5 ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

6 ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς ἡδὲ τὸ σῶμα ἀποδοῖται ἰσχυρῶς.

Երբ յիշեցիք, Եստէս ձեր ձեռքով  
ձեռքը.

7 Երբ Եստէս ձեր "ձեր, ձեր ձեր  
ձեր յիշեցիք; ձեր ձեր ձեր ձեր  
ձեր ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր;

8 ձեր, ձեր ձեր ձեր; ձեր  
ձեր ձեր ձեր ձեր.

9 "ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր;  
ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր? ձեր Եստէս  
ձեր ձեր.

10 ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր  
ձեր. ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր,  
ձեր ձեր Եստէս ձեր ձեր.

11 ձեր (Եստէս ձեր ձեր, ձեր;  
ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր  
ձեր ձեր, ձեր ձեր.

12 ձեր ձեր ձեր ձեր, ձեր ձեր,  
ձեր ձեր ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր  
ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր;  
ձեր ձեր ձեր ձեր.

13 ձեր ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր. ձեր  
ձեր, ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր;  
ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր ձեր;  
ձեր.

14 (ձեր ձեր ձեր ձեր) ձեր ձեր ձեր



24 ልዎላጥመ ልዎኑላብላብኒ, ልብላብላብኒ; ልዎላጥመ ልብላብላብኒ ለደኔሌ, ልብላብላብኒ.

25 ልብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒ ለብኒላብኒ-ሌላላብኒ, ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ?

26 ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

27 ልብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

28 ልብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

29 ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

30 ልብኒላብኒ, ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

31 ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

32 ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.

33 ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ ልብኒላብኒ.







55 ՌԿՐԿԵ ՔՏՎԻՅՐԵ ԱՍԽՈՒՆԵՆ, ԵՆՏՅՈՒՄ, ՎՈՏՏՐԿ  
ՔՅՈՒՄ ԲՅՆՆՊՆԼՈՒՄ, ԵՃԻԼԵՐԵՆՈՒՄ?

56 ԱՓԿ ԱՏՄԵՆ ՈՐՐԼԵՐԵՆԵ ԱՓՎԻ ՀՏՄԵՐԷ ՎՐ-  
ՔՅՈՒՄ, ԱԵՐԿՐԵ. ԱԵՆՆԿԷ ՎՐԵՐՓԷ ՃՅՈՒՄ.

57 ԱԵՐԳԷՅՈՒՄ ԱՇՄԵՐԻ ԵՆԵՆՈՒՄ, ԼԵՅԼԵՐԷ Ճ-  
ՏԵՆՆԷՐԷ.

58 ՌԿՐԿԵ ԵՆԵՆՈՒՄ, ՈՒՎՈՒՄ ԵՆՆԵՆՈՒՄ, ՈՒՄ-  
ՎԵՐ ԲԵՆԵՐ ՎՈՒՄՅԷ ԵՆՆԵՆՈՒՄ; ԱՓԿ ԱՏՄԵՆ ՎՐՈՒՄ-  
ԵՆՆԵՐԵՅՅՈՒՄ.

59 ՎՐՎՈՒՄ ԵՆՆԵՆՈՒՄ, ԼԵՆՆԷ. ՀԵՐԼԵՐ ՔՅՈՒՄ,  
ՎՈՒՄՅԷ ՃՅՈՒՄ, ՎՈՒՄՅԷ ԱՇՏՏՎՈՒՄՅԷՅՅՈՒՄ.

60 ՌԿՐԿԵ ԵՆԵՆՈՒՄ, ՅՅՎՈՒՄ ՅՅՎՈՒՄ ԱՇ-  
ՏՏՎՈՒՄՅԷՅՅՈՒՄ; ԱՏՄԵՆ ՅՅՈՒՄ ՎՈՒՄՅԷՅՅՈՒՄ ԵՆՆԵ-  
ՆՈՒՄ.

61 ՎՐՎՈՒՄ ԵՆՆԵՆՈՒՄ, ՎՈՒՄՅԷ, ԼԵՅԼԵՐԷ; ԵՅՏՏ-  
ԵՐԵՆ ԱՏՄԵՆ, ԱՇՏՏՎՈՒՄ ՅՅՎՈՒՄՅԷՅՅՈՒՄ ԵՆԵՆՈՒՄ-  
ՅՅՈՒՄ.

62 ՌԿՐԿԵ ԵՆԵՆՈՒՄ, ՎՈՒՄՅԷ ՈՒՄՅԷ ԵՆՆԵՆՈՒՄ-  
ՅՅՈՒՄ, ՔՏՎԻՅՐԵ, ՀԵՆ ԱՇՏՏՎՈՒՄՅԷ ՅՅՈՒՄ ՎՈՒՄՅԷ-  
ՏՏՎՈՒՄ.

ՀԵՆՆԷՐ ԱՇՏՏՎՈՒՄ X.

1 ԼՅՆ ՔՅՈՒՄՅԷ ՎՈՒՄՅԷ ԱՇՏՏՎՈՒՄ ՎՐԵՐԷ ՎՈՒՄՅԷ  
ԱՇՏՏՎՈՒՄ ՈՒՄՅԷՅՅՈՒՄ ՎՈՒՄՅԷ ԼՅՆՆԵՐԵՅՅՈՒՄ







30 ርከፍ ስህተት ያደረገ፣ ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

31 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

32 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

33 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

34 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

35 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

36 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

37 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

38 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-

39 ልብገታ፣ X. ሰንሰ-  
ረዕይ ንብረት ልብገታ፣ X. ሰንሰ-







15 ርዳላጅ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ሃርጊዮሩ ልብኒዮሩ ለልብኒዮሩ ለልብኒዮሩ, ሃርጊዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

16 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

17 ልብኒዮሩ (ልብኒዮሩ) ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

18 ሃርጊዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

19 ልብኒዮሩ ሃርጊዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

20 ሃርጊዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

21 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

22 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ, ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

23 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

24 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

25 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.

26 ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ ልብኒዮሩ.













Ἰῶάνης ἔλεγε; ὁ ἄγγελος ἔειπε ἡμῶν ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκάλυψαι  
σὺν ἡμῶν;

25 ὁ ἄγγελος ἔειπε ἡμῶν ἵνα ἴδῃς τὸ ἀποκάλυψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι;

26 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι ἡ ἀποκαλύψαι;

27 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι; ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

28 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

29 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

30 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

31 Ἰῶάνης ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

32 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.

33 Ἐπειδὴ ἀποκάλυψαι τὸ ἀποκαλύψαι, ἡ ἀποκαλύψαι  
τὸ ἀποκαλύψαι.









ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >  
ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

5 ḫōl < ḫōl > ḫōl ; ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

6 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >  
ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

7 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >  
ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

8 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >  
ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

9 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

10 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

11 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >  
ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

12 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

13 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >

14 ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl > ḫōl < ḫōl >















35 ለገብረኃይማኖት ለገብረገብረኃይማኖት ለገብረገብረኃይማኖት፣ ልዩ-  
በክንጋልገብረኃይማኖት. ኃይሉ ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት.

ልዩዎቹ ልዩዎቹ XV.

1 ><ርብሮ ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት.

2 ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት,  
ገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት.

3 ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, ገብረኃይማኖት,

4 ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት (ገብረኃይማኖት) ለገብረኃይማኖት  
በገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, 99 ልዩ (ገብረኃይማኖት  
ገብረኃይማኖት) ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, (ገብረኃይማኖት) ለገብረኃይማኖት-  
ኃይሉ ለገብረኃይማኖት?

5 ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት.

6 በገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት,  
ገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት; ለገብረኃይማኖት (ገብረኃይማኖት), ለገብረኃይማኖት-  
ገብረኃይማኖት.

7 ገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት-  
ገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት (ገብረኃይማኖት) ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት.

8 ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት በገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት,  
ገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት-  
ገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት-  
ገብረኃይማኖት?

9 ለገብረኃይማኖት, ለገብረኃይማኖት ለገብረኃይማኖት (ገብረኃይማኖት) ለገብረኃይማኖት.

Վ՛, Ծծոնեւոր, յճարիտորութիւն, բաճկոյն յարձար-  
ւածնի՞ն ժամանակ.

10 Ծծոնեւոր, զի՛նչ(ծծոն զարեւոյն) իբրեւ յոգն  
ճարտարի յճարիտորութիւն.

11 Ծծոնեւոր, զարեւոյն զարեւոյն իբրեւ ճարտարութիւն:

12 Ծծոնեւոր զարեւոյն Ծծոնեւոր, զարեւոյն, ճարտարութիւն  
արեւելիս արեւելիս. ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն.

13 Ծծոնեւոր ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն  
նորեւոր, ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն; ճարտարութիւն  
ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն.

14 ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն  
ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն; ճարտարութիւն ճարտարութիւն.

15 ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն; ճարտարութիւն  
բարեկեցութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն.

16 ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն  
բարեկեցութիւն ճարտարութիւն.

17 ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն  
ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն,  
ճարտարութիւն ճարտարութիւն!

18 ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն  
նորեւոր, ճարտարութիւն, ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն,  
ճարտարութիւն,

19 ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն, ճարտարութիւն  
ճարտարութիւն ճարտարութիւն ճարտարութիւն.

20 ᓄᓃᓗᓂᑦ ᓃᑖᑖᑦᓂᓗ ᓂᓂᓗᓂ. ᓂᑦ ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ  
ᓗᓂᓗᓂ, ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ ᓂᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ  
ᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂ.

21 ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᑦ, ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ, ᓃᓄᓗᓂᑦᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂ; ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᑦ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ.

22 ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᑦ, ᓃᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᑦᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᑦ, ᓃᑖᑖᑦᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ:

23 ᓄᓄᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ:

24 ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ;  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ. ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂ.

25 ᓄᓄᓗᓂᑦ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ.

26 ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ.

27 ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ; ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ.

28 ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ; ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ. ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ.

29 ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ. ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂᓗᓂ, ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ; ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ (ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ) ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ,  
ᓄᓄᓗᓂᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ ᓄᓄᓗᓂᓗᓂ:



ጋብረኛ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ለዮሲ, ልዩዎንጋር ሳይኔ-  
ካሲ ሳይኔዮሲ ለጋብረኛ ጋብረኛ ሳይኔዮሲ.

7 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ? ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ. ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ-  
ንጋር ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ.

8 ሳይኔዮሲ (ሳይኔዮሲ) ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ: ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ.

9 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ.

10 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ; ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ.

11 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ?

12 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ?

13 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ: ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ; ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ. ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ.

14 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ  
ሳይኔዮሲ.

15 ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ ሳይኔዮሲ, ሳይኔዮሲ

ΔΙΝΟΥ ΔΕΙΞΑΝΤΕ; ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΣΥΝΕΔΡΑΣΑΝΤΕΣ, ΙΝΑ ΛΟ-  
ΓΟΥΝΤΕ.

16 Ἄνθρωποι σὺνδρόμῳ σὺνδραχμῶν Ἰσραὴλ ἵππο-  
κρίτους ἔχοντες ἵππον ἀποκαταστήσαντες ἐπὶ τῶν  
ῥαββινοῦν, ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

17 Πῶς δὲ ἔχοντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἵππον  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

18 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

19 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες :

20 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες,

21 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

22 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες :

23 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

24 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.

25 Ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἵππον ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες, ἑαυτοὺς  
ἀποκαταστήσαντες ἑαυτοὺς ἀποκαταστήσαντες.



Ո՞ՅՈՒՆ զՎԵՐՎՈՒՆՆԵՐ ԸՆԴՆԵՐԻՆ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ՎՈՅՆՆԵՐԻՆ, ՈՒՆ ԼՍՍԻՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ՎՍՏՈՒՆՆԵՐ  
ՉՈՒՆ.

26 ՀԻՆՆԵՐ ԸՆԻՆՆԵՐ ՎՈՅՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ՀԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
Ո՞ՅՈՒՆ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.

27 ԵՆԻՆՆԵՐ, ՀԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ՎՈՅՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ;

28 ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ԵՆԻՆՆԵՐ, ՎՈՅՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ (Ը)ՆԻՆՆԵՐ  
ԵՆԻՆՆԵՐ.

29 ՎՈՅՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ; ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.

30 ԵՆԻՆՆԵՐ, ՎՈՅՆՆԵՐ, ՎՈՅՆՆԵՐ ՎՈՅՆՆԵՐ,  
ԵՆԻՆՆԵՐ ՈՒՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.

31 ԵՆԻՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ,  
ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.

ՎՈՅՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ XVII.

1 ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
>; ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.

2 ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ  
ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ, ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ,  
ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ ԵՆԻՆՆԵՐ.



13 ማለገኛዎቹ ስለሆነ፣ ገደ፣ (ገደገደ) ልግ-  
ወንጌል፣ ልግግግግ።

14 በገንዘብ፣ ስለሆነ፣ ልግወንጌል ስለሆነ-  
ገደ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ልግወንጌል።

15 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ በገንዘብ፣ ስለ-  
ሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ልግወንጌል።

16 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግ-  
ወንጌል።

17 ገደ፣ ስለሆነ፣ ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለሆነ ልግወንጌል።

18 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

19 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

20 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

21 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

22 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

23 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

24 ስለሆነ ልግወንጌል ስለሆነ፣ ስለሆነ ልግወንጌል፣ ስለ-  
ሆነ ልግወንጌል።

ደገጥሎ ልሳኒ፣ ስለሆነው ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ  
ገጥሎ ልሳኒ፣ ስለሆነው ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

25 ስለሆነው ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

26 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

27 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

28 ስለሆነው ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

29 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

30 ስለሆነው ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

31 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

32 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

33 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

34 ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ ልሳኒ

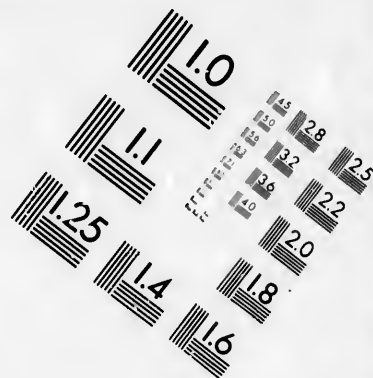
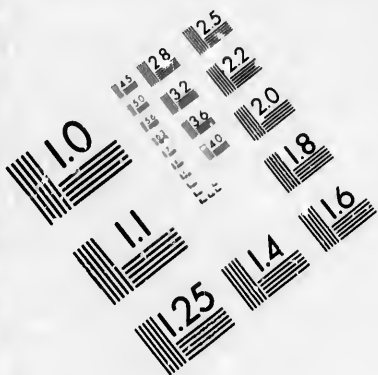




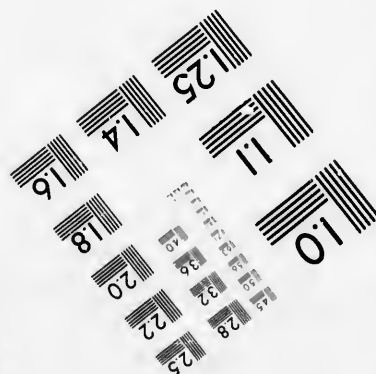
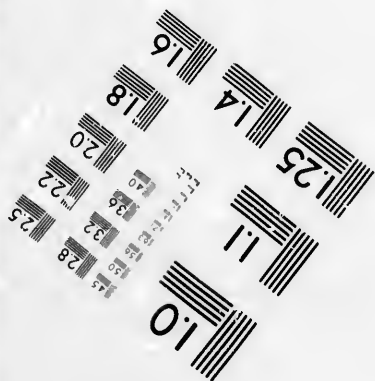
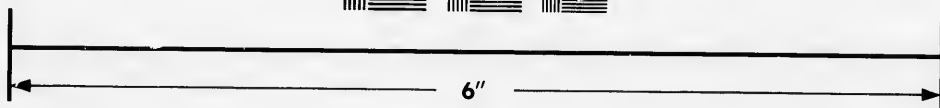
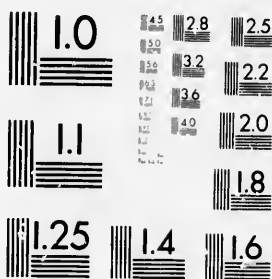








**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 28  
3.0 32 25  
4.5 36 22  
6.0 20  
18

10

42 Ἰῆὸς ζῆνῆς, ἄβελῆς; ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς.

43 ἄβελῆς ζῆνῆς, ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς:  
 ἄβελῆς ἄβελῆς (ἄβελῆς) ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς.

### ἄβελῆς ἄβελῆς XIX.

1 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς.

2 ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς (ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς) ἄβελῆς ἄβελῆς.

3 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς ἄβελῆς.

4 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

5 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς; ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς.

6 ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

7 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.

8 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς,  
 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς, ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς,  
 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς  
 ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς ἄβελῆς.





ጠቅላይ ልክዲዮ ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ  
ጠቅላይ ልክዲዮ ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

31 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

32 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

33 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

34 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

35 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

36 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

37 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

38 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

39 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

40 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

41 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ

42 ለገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ ማህተም፣ ልክዲዮ ገደብ



















30 ἡρῶν ἰσχυρῶς, ἵππῶν ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

31 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς, ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

32 ἰσχυρῶς, ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς, ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

33 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

34 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς, ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

35 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

36 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

37 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

38 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

Ἐἶπε δὲ ἰσχυρῶς XXII.

1 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.

2 ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς.















ሳብጊዮሳ ልዩልዩሳ XXIII.

1 ልጋጋጋ ስብረቲ ሰጠላጋጋ, ለጎረጎጋ ሳብጊዮሳ.

2 ለጎረጎጋ, ልጋጋጋ, ስብረቲ, ልጋጋጋ ልጋጋጋ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ጸረ-ሰጠላጋጋ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

3 ለጎረጎጋ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ (ሰጠላጋጋ) ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ? ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ.

4 ለጎረጎጋ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

5 ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

6 ለጎረጎጋ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

7 "ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, "ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

8 ስብጊዮሳ "ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ, ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

9 ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

10 ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.

11 "ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ ስብጊዮሳ.





















b Δc<-  
Lr<in<sup>b</sup>  
UΔn<

zr<sup>c</sup>,  
Xcr  
d<sb

r<sup>i</sup>lr<-  
ncr<<sup>d</sup>

4

nc-  
d>z,

r<n-

d<sup>b</sup>>b.  
szn<sup>b</sup>

z<ic



